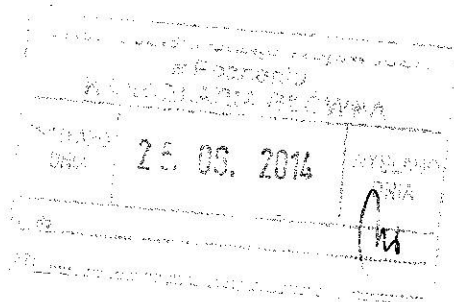


KN-II.431.56.2014.3



**Pani**  
**Magdalena Bernas-Kujawińska**  
**Ul. Mazurska 2-4-6/19**  
**62-800 Kalisz**

Le. Ośrodkiem  
Oceny

### Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 16 czerwca 2014 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Bernas-Kujawińskiej, zam. ul. Mazurska 2-4-6/19, 62-800 Kalisz.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 323/14 z dnia 4 czerwca 2014 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2013 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Bernas-Kujawińskiej, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

Pani Magdalena Bernas-Kujawińska jako tłumacz przysięgły języka niemieckiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście

tłumaczy przysięgłych pod nr TP/4268/05, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium łącznie wpisu 8208 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 1466 czynności w 2009 r.; 1332 czynności w 2010 r.; 1701 w 2011 r.; 1615 w 2012 r. oraz 2094 w 2013 r.

Ustalono, że repertorium prowadzonym w formie księgi we wszystkich przypadkach nie podano daty zwrotu dokumentu, o czym stanowi art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W toku kontroli tłumacz przysięgły wyjaśnił w formie pisemnej, iż datę zwrotu dokumentu odnotowuje w repertorium od początku 2014 r.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 115 zleceń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Do akt kontroli dołączono oświadczenie tłumacza przysięgłego dotyczące nieodnotowywania daty zwrotu dokumentu w prowadzonym repertorium.

Pouczenie: Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 5 Zarządzenia Nr 15/12 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 27 stycznia 2012 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich przeprowadzania nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma Pani prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

  
Andrzej Budnik  
Zastępca Dyrektora Wydziału  
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

  
S. Ob. Zolt  
Starszy Specjalista  
Nowakowski  
Danian Nowakowski  
10 06 2011.